

Kithaapu ya Maana a Mattakhuz



Dicionário Temático
nas Línguas Koti, Português e Inglês

Thematic Dictionary
in Koti, Portuguese and English

Segunda Edição/Second Edition

Ficha Técnica

Título: Kithaapu ya Maana a Mattakhuzi
(Dicionário Temático nas Linguas Koti)
(Koti Thematic Dictionary)

Língua: Ekoti

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: SIL
lidemo.net@gmail.com
C.P. 652
Nampula, Nampula
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra.

Kithaapu ya Maana a Mattakhuzi

Dicionário Temático nas Línguas Koti, Português e Inglês

Thematic Dictionary in Koti, Portuguese and English

Kitthunko za Nkatthimwa	Conteúdo	Contents	
Anyannyi	Pássaros	Birds	20
Anyanyama	Insectos	Insects	15
Atthu	Pessoas	People	2
Jaama	Família	Family	1
Maluumwaru	Números	Numbers	21
Marati	Doenças	Illnesses	4
Masomi	Ensino	Teaching	9
Mattakhuzi a Haali, Khiima, na Hirimu	Descrições	Descriptions	24
Mattakhuzi Mattiith'aaya	Categorias Menores	Minor Categories	7
Mattakhuzi a Matthentto	Verbos	Verbs	25
Matthajelo pila Nzina	Pronomes	Pronouns	1
Mawazo	Vestir	Dress	3
Mafunku a Mwiili	Partes do Corpo	Body Parts	6
Mafunku a Nyama	Partes de Animais	Animal Parts	19
Miitthi	Plantas	Plants	21
Moofiisu	Profissões	Occupations	10
Mpahari	Criaturas do Mar	Sea Creatures	17
Nyama za Nfuwo	Animais Domésticos	Domestic Animals	19
Nyama za Nthuttu	Animais do Mato	Wild Animals	18
Nyama za Maati Mazizi	Répteis	Reptiles	14
Phantte za Olumwenku	Natureza	Nature	13
Phwaani	Pesca	Fishing	14
Raai ya Mmuti	Vida na Comunidade	Community Life	8
Shauri za Ohikholei	Ideias Abstractas	Abstract Ideas	22
Swi	Peixe	Fish	16
Vaje	Recinto	Compound	4
Vitthu-zooja	Comida	Food	12
Wakathi	Tempo	Time	23
Zaana	Utensílios	Utensils	10

*Um dicionário contribui para a
permanência e a padronização duma língua*

*O desenvolvimento das línguas
moçambicanas serve para
enriquecer e fortalecer esta nação. Além disso,
facilita a transição do povo para a
aprendizagem da língua portuguesa.*

A ortografia usada neste dicionário segue as recomendações de NELIMO, o Núcleo de Estudo de Línguas Moçambicanas. A única exceção é o uso da letra **j** para o som ‘dj’ ou ‘tj’: NELIMO recomenda que seja escrita com **c**. Estamos abertos para receber quaisquer sugestões que eventualmente surgirem pela parte dos prezados leitores.

Jaama	Família	Family
haal	tio maternal	maternal uncle
maama	mãe, tia maternal	mother, maternal aunt
maathi	tia paternal	paternal aunt
manna	marido	husband
manthe	cunhada	sister-in-law
maphapo	gêmeos	twins
muukha	esposa	wife
mwaana	filho (a)	child
mwanasisa	órfão (ã)	orphan
nkhwe	sogro (a), genro, nora	father-, mother-, son-, daughter-in-law
nlamu	cunhado (a)	brother-, sister in-law
nlupu	irmão (a) do outro sexo	sibling of opposite sex
ntuulu	neto (a), sobrinho (a)	grandchild, nephew, niece
nuunu	irmã mais velha	elder sister
nshuwani	primo, prima	cross-cousin
paapa	pai, tio paternal	father, paternal uncle
piipi	avó	grandmother
pwaapu	avô	grandfather
ttwi	irmão (a) do mesmo sexo	sibling of same sex

Matthajelo pila Nzina	Pronomes	Pronouns
miiyo	eu	I
weeyo	tu	you
ye	ele, ela	he, she
fweeyo	nós	we
mweeyo	vocês	you
yo	eles, elas	they
-aka	meu	mine
-awo	teu	your
-awe	dele, dela	his, her
-etthu	nosso	our
-enu	vosso	your
-aya	deles, delas	their

Atthu	Pessoas	People
fulani	pessoa qualquer	so and so
haakhimu	chefe da clã	chief of clan
masikhini	pobre	poor person
mfalume	responsável máximo	top leader
muukha	mulher	woman
mwaana	bebê	baby, toddler
mwaari	rapaz circuncidado;	circumcised boy;
mwennyewe	dono	owner
mwinyi	senhor	gentleman
mwiiitthwaana	escravo	slave
mwiiivi	ladrão	thief
mwimpamela	pessoa do interior	person from hinterland
nakhinzi	senhora nova	young lady
namwiiya	ladrão	thief
napiyu	profeta	prophet
natutu	maluco	crazy person
nazimola	pedinte	beggar
nhano	senhora da raça branca	Caucasian lady
nhinti	indiano, indiana	Indian
njokwe	albino	albino
njoojo	pessoa suahíli	Swahili person
njuwi	conhecedor	expert
nkelezi	inglês, inglesa	English person
nkoti	pessoa de koti	Koti person
nlavilavi	pessoa esperta	clever person
nletto	hóspede	guest
nlolo	tolo	fool
nlume	homem	man
nnatti	menina de 10-12 anos	girl, 10-12 years old
nsimaana	criança	child
ntteetthe	recém-nascido	new-born
nttompe	homem novo	young man
ntthume	apóstolo	apostle
nttunkhulu	líder, mais velho	leader, respected elder
nuunu	senhora	lady
nwali	pessoa invencível	invincible person
omathi	multidão, povo	multitude, people
paratuli	malandro	rogue
pinaatamu	ser humano	human being
reekule	régulo	local ruler
shaapu	moço	boy, young man

swahapa	discípulo	disciple
swaipu	amigo	friend
thaaajiri	pessoa rica	rich person
waziiri	adjunto	adjunct
yaaya	criada dum bebé	nanny

Mawazo	Vestir	To dress
ejapi	batina	Muslim cassock
elaththu	sapato	shoe
ezaara	calças	trousers
feeta	jóia de prata	silver jewellery
hempe	camisa	shirt
japheyo	chapéu, boné	hat, cap
juupa	casaco comprido	overcoat
kakhana	pulseira	bracelet
kapittula	calções	shorts
khazako	casaco	coat
khimau	pûlover	pullover
khoopiri	jóia de cobre	copper jewellery
koofiya	chapéu pequeno	small hat, cap
kuwo	roupa	clothing
leeso	lenço	scarf
miiwani	óculos	glasses
nnyaanya	farrapo	rag
nshuki	véu	veil
osaka	missanga	bead necklace
pakhoora	bengala	walking stick
papukhu	capulana preta	black wrapping cloth
peetthe	anel	ring
pitau	botão	button
poolosa	bolso	pocket
puluza	blusa	blouse
rupi	capulana colorida	colourful wrapping cloth
saaya	saia	skirt
shapatthu	sapato	shoe
shinela	chinelo	flip-flop
shumpureero	guarda-chuva	umbrella
suntuura	cinto	belt
tamanko	chinelos de madeira	wooden sandals
tarizi	chapéu muçulmano	Muslim cap
tukuzi	saiote	traditional skirt
weero	jóia de ouro	gold jewellery
zompo	jóias	jewellery

Vaje	Recinto	Compound
chowero	casa de banho	toilet
eruttu	capoeira	chicken coup
ettakha	janela	window
fuutha	cinza	ash
kaatthi	quarto de dormir	bedroom
khateera	cadeira	chair
khinampo	cal	chalk
khukulu	cama imóvel; banco	fixed bed; bench
khuuni	lenha	firewood
laavi	esteira	mat
lifiya	pedra para o lume	hearth stone
likokoro	quintal	yard
livenu	varanda	verandah
loosi	fumo	smoke
makhala	carvão	charcoal
meeza	mesa	table
moottho	fogo	fire
muuri	parede	wall
nanjijinji	cama de travessas de palha	stringed bed frame
nlako	porta	door
nlipu	poço	well
nlivuku	por baixo da cama	space under the bed
nsana	sala	room
ntakataka	capim de cobertura	thatch
ntthala	copa; celeiro	pantry; granary
nyuupa	casa	house
olili	cama	bed
onti	em casa	home
sakafu	tecto	attic
suphuro	esteira redonda para secar	round mat for drying
vathi	chão	floor
vitutu	lixo	rubbish
zinku	chapa	zinc roofing

Marati na Matthentto a Mwiili	Doenças e Condições	Illnesses and Conditions
ekumi	saúde	health
epwiri	varicela	chicken-pox
haali	estado de saúde	state of health

hamila	gravidez	pregnancy
hooma	febre	fever
jarah	cicatriz	scar
jilejile	epilepsia	epilepsy
kamasi	constipação	a cold
khipeepe	mudo	dumb
kohowa	tuberculose	tuberculosis
lihonka	falta de dente (adulto)	gap of missing tooth
likhwatta	ferida	wound
likuma	ferida na cabeça	head wound
lipita	elefantíase	elephantiasis
lipweha	influenza	flu
mafuwa	asma	asthma
maithi	cadáver	corpse
makuttula	lepra	leprosy
mattapiso	vômito	vomit
mwanyanyama	reumatismo	rheumatism
nshakoshako	lombrigas	intestinal worms
nshuluwa	sarampo	measles
ohara	diarreia	diarrhoea
okothomola	tossir	to cough
olwaaza	dor	pain
onai	filária	filariasis
oneena	comichão	itch
osola	menstruação	menstruation
ottapika	vomitar	to vomit
ovipa	inflamação	inflammation
ovulala	ferir-se	to get injured
safura	anemia	anaemia
sakhara	coma	coma
shuluzi	vertigem	vertigo
supiyaani	paralisia	paralysis
tekhume	solução	hiccups
thiipa	medicamento	medicine
tuutu	maluquice	insanity
vazaliye	sarna	scabies
wattiya	surdo	deaf
wazimu	loucura	madness, mental illness
woohooni	cego	blind
woovu	pus	pus

Mafunku za Mwiili	Partes do Corpo	Body Parts
ajihi	testa	forehead
eeshwa	cabeça	head
efuwa	tórax	chest
ekwakwinyo	cotovelo	elbow
elevu	queixo	chin
enyokonyoko	costas	back
erukulu	ventre; gravidez	belly; pregnancy
etata	palma	palm
hapa	fígado	liver
huula	voz	voice
khoza	tornozelo	ankle
kophikophi	pestana	eyelash
lifuzi	ombro	shoulder
liino	dente	tooth
liisho	olho	eye
likaphwa	sovaco	armpit
likhonkolo	osso	bone
likhope	unha	nail
likosi	nuca	nape
likutha	joelho	knee
liphaja	coxa	thigh
maattha	saliva	saliva
maavi	fezes	faeces
marupo	intestinos	intestines
mikhojo	urina	urine
misharafa	barba lateral	beard on cheeks
mishozi	lágrima	tear
mpipili	canela	shin
muulu	perna	leg
mwaanya	espaço entre os dentes	gap between two teeth
mwiili	corpo	body
naalokholokho	úvula	uvula
njompwe	umbigo	navel
nkhono - makhono	mão	hand
nkhono - mikhono	braço	arm
nlaku	bochecha	cheek
nlimi	língua	tongue
nlomo	boca	mouth
nshiilo	orelha	ear
ntari	careca	bald head
ntika	veia	vein
nttakho	nádega	buttock
ntthupo	barriga	belly

nyuuli	cabelo	hair of head
nzazu	pulmão	lung
nziwa	seio	bosom
ohiniini	gengiva	gums of teeth
okooko	cérebro	brain
ovuzi	pêlo	body hair
pavu	costela	rib
phula	nariz	nose
pwi	cabelo branco	white hair
rooho	coração	heart
shafu	barriga de perna	calf of leg
shapala	pele	skin
siiko	pescoço	neck
siiyo	sobrancelha	eyebrow
sooko	punho	fist
taamu	sangue	blood
ttevu	barba	beard
wamwe	vesícula biliar	gall bladder
yaala	dedo	finger, toe
yuunu	cinto	waist

Mattakhuzi Mattiitthi aya	Categorias Menores	Minor Categories
aa, aye, ayo	sim	yes
aphano	agora, depois	now, then
atha	nada, nenhum	nothing, none
-enki	muito	many, much
je	então? porquê? como?	well? why? how?
kavi	quanto?	how much?
kemaani	ora, bem	well, right
khula	cada	every, each
lini	quando?	when?
masi	mas	but
na	e, com	and, with
niini	quê? o quê?	what?
-oshi	tudo, inteiro	all
paani	quem?	who?
theenya	também	also
toovi	como?	how?
vai	aonde?	where?
wala	não	no

Raai ya Mmuti	Vida na Comunidade	Life in the Community
ekoti	língua koti	Koti language
emamu	imamo	imam
etthu	coisa	thing
ezuku	português	Portuguese
hantisi	história tradicional	folk tale
haraamu	coisa ilícita	illicit thing
harusi	casamento	marriage
karaha	coisa lícita	permitted thing
kaswita	coro	chorus
khaaiza	conto tradicional	traditional story
khalawe	circuncisão	circumcision
khapuri	sepulcro	tomb
khwaare	pau de ritmo	rhythm stick
kittaphi	provérbio	proverb
koma	batuque, dança	drum, dance
Koti	as Ilhas Koti	Koti islands
lifunku	parte	part
lihimo	clã, tribo	clan, tribe
liipo	canção	song
likhenkere	arco	hoop
likorea	poesia tradicional	traditional poetry
liphotto	cova	pothole
luwattho	pisada, pegada	footprint, trace
maali	riqueza, bens	riches, goods
mahari	dote	bride wealth
majathi	fazenda, bens	wealth, goods
motthoni	inferno	hell
mphira	borracha; bola	rubber; ball
mwaari	rito de iniciação	initiation rite
mwiikho	proibição	taboo
nakula	tipo dança	dance style
njinka	bicicleta	bicycle
nkukutta	veículo motorizado	motorized vehicle
nlope	trombeta	horn
Nluku	Deus	God
Nnyizinku	Deus	God
nraakho	armadilha	trap
nrozi	assobio	whistling
nshapa	machamba	field
nshuhuti	pedra tumular	tombstone
nsikitthi	mesquita	mosque
nsilimpo	baloço	swing
nswala	tapete de oração	prayer mat

nti	terra; região	land; region
ntteeke	avião	aeroplane
ntthaji	jogo	Bao game
ntuka	loja	shop
nzoope	dança com corda	rope dance
nzurukhu	dinheiro	money
ofuka	jejum	fast (abstain from eating)
parampara	celebração tradicional	traditional celebration
Parapaatho	Angoche	Angoche
pazari	mercado	market
piyanshara	negócio	business
pinkuni	céu	heaven
Ramadani	Ramadão	Ramadan
safari	viagem	journey
shiripitaale	hospital	hospital
tarikhi	caminho	road, path
thapiya	costume	custom
tiini	religião	religion
tuufu	grupo de dança	dance group
vilalo	cemitério	cemetery
wahala	história	history
zaakha	oferta	offering
zimola	esmola	alms

Masomi	Ensino	Teaching
harufu	escrita	writing
khalamu	lápiz, lapiseira	pencil, pen
khiyoni	madrassa	koranic school
kithaapu	livro (religioso)	book (religious)
kontha	matemática	mathematics
liivuru	livro	book
lipau	ardósia islâmica	writing slate
luuka	língua	language
nakhiyoni	aluno	pupil
nlanko	capítulo	chapter
nttakhuzi	palavra	word
nzina	nome	name
osoma	ler	read
shikola	escola	school
waatikha	escrever	write
warakha	carta, papel	letter, piece of paper
yuwo	livro religioso	religious book

Moofiisu	Profissões	Occupations
funti	mestre	skilled person
kalafwathi	construtor dos barcos	local boat builder
karapinteero	carpinteiro	carpenter
khaazi	trabalho	work
mwanlimu	professor	teacher
nahota	piloto do barco	captain
nakhaazi	trabalhador	worker
nakhavoko	pescador de rede	net fisherman
namajiya	pescador de rede	net fisherman
namalima	lavrador	farmer
namalowa	pescador de anzol	line fisherman
namasaya	caçador	hunter
namasomisa	ensinador	educator
namatotha	caçador (afugentador)	hunter (beater)
namavaasha	artesão	craftsman
namuupa	oleiro	potter
namwaatikha	escritor	writer
nkulukhala	curandeiro	traditional healer
nshaw	feiticeiro	witch
nswanifu	inventor	inventor

Zaana na Zoopo	Utensílios e Instrumentos	Utensils and Tools
alikofwa	saca de palha	straw bag
eesu	faca	knife
ekakasi	tigela	bowl
ekhalako	panela para caril	cooking pot for relish
enyipo	panela para arroz	cooking pot for rice
eraaro	ralador	stool with rasp
eruka	peneira pequena	small sieve
esese	coador	strainer
esurupa	saco de palha	small sack
ewajo	enxó	adze
ewako	raspador	scraper
fosholo	pá	spade
kaattha	cabaça	ladle
kakhela	pente	comb
khaara	rodilha para a cabeça	pad for carrying on head

khapala	corda de palha	straw rope
kooppho	copo	cup
kurukuha	pilão pequeno	small pestle
likho	colher de pau	wooden spoon
likhompe	candeeiro	oil lamp
liphowa	concha	ladle
livikelo	soprador	fan
luuzhu	lâmpada eléctrica	electrical lamp
maritela	martelo	hammer
mfukho	saco de pano	cloth bag
mfumeeno	serra	saw
mvini	cabo	handle
napampa	cesto de palha	straw bag
njeeche	panela para massa	pot for staple porridge
njepe	enxada	hoe
nkhavu	panela para ferver água	pot for boiling water
nkhattu	pilão	mortar
nkhoi	corda	string, rope
nkhekwi	tampa	lid for pot
nkokhi	zagaia	spear
nrinki	jarro de barro	clay water jar
nseelo	vassoura	broom
nshelo	peneira	winnowing basket
nshokha	machado	axe
nthi	pilador	pestle
nttethe	flecha; arco e flecha	arrow; bow and arrow
nttou	tambor	bucket
nveetho	batedor	whisk
parathu	prato	plate
puntukhi	arma	gun, rifle
pusulaana	tigela	bowl
puuli	chaleira	teapot
sheko	catana curta	bush knife
suupha	garrafa	bottle
thaapwa	tábua	plank
thizaalo	frigideira	frying pan
thizoora	tesoura	scissors
ttiilo	bandeja	wooden tray
yiiloolo	espelho	mirror
yooopo	utensílio doméstico	household utensil
yuuku	panela para guardar água	water pot (for storage)
yuuma	ferro	iron

Vitthu-zooja	Comida	Food
asali	mel	honey
chiima	massa	staple porridge
enyanyaasi	ananás	pineapple
epwiri	ervilha	pea
kahawa	café	coffee
khaazu	castanha de caju	cashew nut
khuutte	feijão	beans
laai	ovo	egg
laazu	banana	banana
leethi	leite	milk
maati	água	water
mafuttha	óleo, gordura	oil, lard
manka	manga	mango
manttiyokha	mandioca	manioc, cassava
manttuwi	amendoim	peanuts
mashaza	papas	porridge
mathapa	verdura	green vegetable
mmwishili	chá	tea
muuwa	cana doce	sugar cane
mwiinyu	sal	salt
naazi	coco	coconut
nakharaka	batata doce	sweet potato
nampette	maçaroca	maize
nantthatto	quiabo	okra
nchiri	pepino, melão	cucumber, melon
nlimu	limão	lemon
nrapo	abóbora	pumpkin
nraranja	laranja	orange
nshala	lanho	coconut juice
nshuzi	tempero, molho, caril	relish or sauce
nthele	arroz pilado	(peeled) rice
ntthama	sorgo	sorghum
nyama	carne	meat
ofu	farinha	flour
osura	líquido de coqueiro	palm wine
paphai	papaia	papaya
phaau	pão	bread
piriphiri	pimenta	pepper
sahani	prato de comida	plate of food
samini	óleo, gordura	oil, fat
sapola	cebola	onion

sokhari	açúcar	sugar
swi	peixe	fish
ttimatthi	tomate	tomato
ttoosi	sumo de caju	juice of cashew fruit

Vitthu za Wumbiwa va Olumwenku	Natureza	Nature
esura	ilha	island
eshuulu	termiteira	termite hill
kashikhazini	norte	north
khava	mangal	mangrove
kulu	colina, duna	hill, dune
kusini	sul	south
laakwa	langua	shore
lifufu	poeira	dust
lipuro	lugar	place
liwe	pedra	stone
liwiku	nuvem	cloud
liwipi	onda	wave
makaaripi	oeste	west
malawa-njuwa	leste	east
mattophe	barro, lama	clay, mud
mishaka	areia	sand
muuttho	rio, canal	river, canal
mwaako	montanha	mountain
mweezi	lua	moon
mwiivuuli	sombra dum objecto	shadow of a thing
njuwa	sol	sun
ntthatta	lago, charco	lake, puddle
ntthottowa	estrela	star
nttima	costa	coast
olumwenku	mundo	world
ottitthima	trovão	thunder
ozerima	relâmpago	lightning
pahari	mar	sea
pheevo	vento	wind
pinku	céu	sky
tthuttu	mato	forest
tuniya	terra	land
vuula	chuva	rain
yaavula	maré	tide
yiivuli	sombra dum ser	shadow of a being

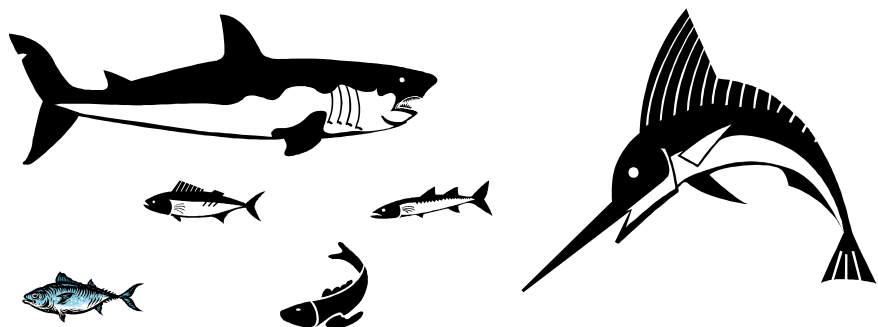
Vitthu za Phwaani	Pesca	Fishing
elema	armadilha de peixe	fish trap
kaafi	remo menor	paddle
kalawa	barco à vela	sail boat
khavoko	rede de pesca	fishing net
kiiya	quilha	keel
leemi	leme	rudder
loomo	proa	prow
mwaatiya	barco pequeno	small boat
nanjoolo	anzol	fish hook
nankura	âncora	anchor
nlikotthi	mastro	mast
nsifi	fio de pesca	fishing line
ntthaka	vela	sail
ntthavi	rede de pesca	fishing net
nttoro	canoa	canoe
paketi	navio	ship
phootto	vara	punting pole
phwaani	praia de pesca	fishing beach
reemu	remo maior	oar
sheezi	popa	bow

Nyama za Maati Mazizi	Répteis	Reptiles
eheneene	rã pequeno	small frog
evili	víbora	viper
kasa	tartaruga	turtle
khuka	jibóia	python
konya	crocodilo	crocodile
lumme	rã	frog
luuriiya	camaleão	chameleon
naakonkho	lagarto	lizard
naphulu	sapo	toad
ntapwe	varano	monitor lizard
nyookha	cobra	snake
okhapa	cágado	tortoise

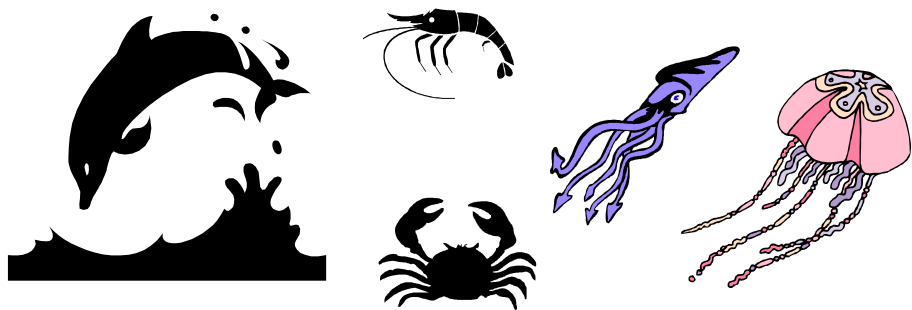
Anyanyama	Insectos, Bichos	Insects, Bugs
epamphani	pirilampo	firefly
jepuje	gafanhoto verde	green grasshopper
khooru	lesma	slug
khoropa	caracol	snail
khukuuni	percevejo	bedbug
kuuku	mosquito	mosquito
likuruthu	borboleta	butterfly
lipalaka	gafanhoto	grasshopper
livu	vespa	wasp
liweephe	barata	cockroach
mempe	mosca	fly
monkolo	mourão	millipede
mpweechakhali	louva-a-deus	praying mantis
mwiititiri	libelinha	dragon fly
mwinoono	formiga guerreira	army ant
naamunku	lagarta	caterpillar
namareere	centopeia	centipede
nazope	locusta	locust
nthankula	formiga vermelha	red ant
ntuutu	sanguessuga	leech
ntthatto	centípede grande	big centipede
nyuukhi	abelha	bee
opai	abelha pequena	small bee
opaphaani	pulga	flea
oshuwa	térmita	termite
pottela	mosca tsetse	tsetse fly
ranttaazi	aranha	spider
shaawa	piolho	louse
suuku	formiga	ant
thuukwe	formiga preta	black ant
tteette	caraça	tick
ttekenya	matacanha	jigger
wenye	escorpião	scorpion
yaalaala	centopeia pequena	small centipede
yaazu	pulga pequena	small flea
ziipwe	grilo	cricket
zorope	gafanhoto pequeno	small grasshopper
zupi	besoiro	beetle

Swi	Peixe	Fish
jajakhwera	peixe manteiga	butterfish
jakalala	roncador	grunter
kalampisi	xaréu	kingfish
kempeeni	peixe lua	moon fish
khooko	peixe zebra	puffer
khuvaavi	magumba	herring
koyo	safio	pike conger
kupukupu	enxada	sickle fish
likhena	sargo	perch
likhereera	pargo	snapper, bream
likwantu	solha, linguado	tongue sole, flat fish
livuwezi	anequim	great white shark
mariye	peixe voador	sail fish
muuka	enguia	eel
mwinkhuuri	meia agulha	halfbeak
nakhutta	garoupa	rock cod
naphome	atum	tuna
nkalaala	agulha	needle fish
nkhezipula	barbudo	threadfin
nkhattaji	salmonete	goatfish
nrenjele	machope	wolf herring
nranttisi	pescadinha	sillago
nshunki	cabeça martelo	hammerhead shark
nsonyo	bicuda	barracuda
nsulu	tubarão	shark
ntthonkwe	carapau	horse mackerel
ntuupwe	macujana	kob
nyokoyoko	anchoveta	anchovy
opwaalo	tainha	mullet
pakayau	bacalhau	cobia
papaahi	ocar	anchovy
phoopwe	bagre	catfish
piilu	tubarão-serra	sawfish
puuttha	patana	slimy
raaya	areeiro	flounder
saritiinya	sardinha	sardine
seera	serra	Spanish mackerel
shaala	malanúria	purse mouth
swaani	lasca	bonefish
thakanta	gonguri	javelin fish

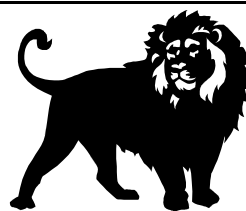
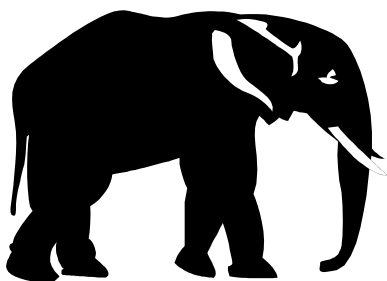
ttepha	tarpão	tarpon
tthala	raia	stingray
tthantta	ladrão	emperor
tthoolo	peixe pedra	grunter

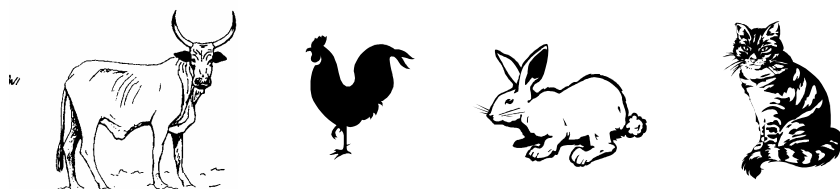


Mpahari	Criaturas do Mar	Sea Creatures
khaala	caranguejo	crab
khaapa	camarão	prawn
kiisi	lula	squid
liwapa	camarão fino	shrimp
mwiikhampa	lagosta	cray fish
nakusampi	medusa	jelly-fish
nankumi	baleia	whale
njaaja	bicho marisco	shell fish
phweza	polvo	octopus
punusi	golfinho	dolphin
vuwa	peixe-boi	dugong



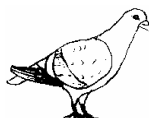
Nyama za Ntthuttu	Animais do Mato	Wild Animals
ekhululu	cabrito do mato	duiker
jaakara	jagra	bush baby
kaluwaluwa	gato de mato	wild cat
kattupu	lontra	otter
khiwaapa	lagartixa	wall lizard
khoole	macaco cão	baboon
khuve	ratazana	rat
khuzupa	hiena	hyena
matthaje	esquilo	squirrel
mijji	cão selvagem	wild dog
mwiilema	morcego de fruta	fruit bat
namarokolo	coelho	rabbit
nanthala	chacal	jackal
nantuuthu	morcego	bat
nari	búfalo	buffalo
nazoro	antílope	grysbok
njojo	rinoceronte	rhinoceros
njuusi	osga	gecko
nnyapa	gato bravo	genet, civet
nrowani	serval	serval
nthulu	manguço	mongoose
ophako	javali	warthog
puukhu	rato	mouse, rat
shuuwi	leopardo	leopard
siipa	leão	lion
ttheepo	elefante	elephant
ttheji	ratazana de caniço	cane rat
tthomotto	hipopótamo	hippopotamus
tthooro	chiquinho	vervet monkey
tthuko	prótele	aardwolf





Nyama za Nfuwo	Animais Domésticos	Domestic Animals
khavalo	cavalo	horse
kuluwe	porco	pig
likukhuwi	galo	cock, rooster
lipatha	pato	duck
mompe	vaca	cow
mpiiru	peru	turkey
mwanakhu	galinha, galo	chicken
mwanapwa	cão	dog
nakolotto	pato (m)	drake
nkamiya	camelo	camel
nrurumpi	bode	billy goat
paakha	gato	cat
puuru	burro	donkey
puuzi	cabrito	goat
pwittipwitthi	ovelha	sheep

Mafunku a Nyama	Partes de Animais	Animal Parts
kipetto	barbatana	fin
likhope	garra, pata	claw, paw
lipaphelo	asa	wing
lipururu	pena fina	body feathers
livalako	escama	scales
mwiiwa	espinho	fishbone
nkhiria	cauda	tail
nlakhwilakhwi	opérculo	gill cover
nnyaka	chifre	horn
nrenka	pena	wing feather
nshavu	guelra	gill
ovuzi	pêlo	fur



Anyannnyi	Pássaros	Birds
chumpwi	nectarínea	sunbird
enona	garça	bittern, heron
eriiriwe	pato coral	white faced duck
eziizi	mocho	owl
jankhinttu	cardeal	firecrowned bishop
jiirikhu	xirico	canary
jiwa	pombo	pigeon
jurunjuru	pica peixe	kingfisher
kavula	rola pequena	green spotted dove
khaka	galinha do mato	guinea-fowl
kholonko	cegonha, flamenga	stork, flamingo
khwaali	perdiz	partridge
khwaazi	águia pescador	fish eagle
khweeyi	papagaio	parrot
lihewe	pato ferrão	spurwinged goose
likhare	andorinha	swallow
likhoko	rola de colar	red eyed dove
likhuku	corvo	crow
likhururupi	pombo bravo	rameron pigeon
liyethe	tecelão	weaver
maarwe	noitibó	nightjar
mariye	pardal	sparrow
mwanakhupi	águia	eagle
mwenke	garça branca	egret
nampeya	bico de serra	hornbill
nansirisiiri	papa-moscas	fly catcher
naphipi	pássaro martelo	hamerkop
nkhiliyo	melharuco, abelhuco	bee eater
nriyo	tordo	thrush
nrweerwe	gaivota	gull
ntou	mergulhão	finfoot, darter
nttwiittwi	tentilhão	finch
nvorokolo	toda negra	bulbul
phera	viúva	long-tailed widow
saaka	milhafre	kite

Miitthi	Plantas	Plants
erapi	ramo	branch
erikitthili	tronco	trunk
lipapatthu	casca de árvore	bark
mmanka	mangueira	mango tree
moopo	bananeira	banana tree
mpaphai	papaieira	papaya tree
muutthi	árvore	tree
mwiiwa	espinho	thorn
nchina	base de árvore	stump
nlapa	embondeiro	baobab
nluwa	flor	flower
nraranja	laranjeira	orange tree
nshumo	fruto	fruit
ntathaari	raiz	root
nthala	bamboo	bamboo
nthapa	folha	leaf
nyaani	capim	grass
peeu	semente	seed
phaatta	bifurcação	division into two branches
phunje	caroço	fruit pit

	Maluumwaru	Números	Numbers
1	mote (wahiti)	um	one
2	piiri (tineene)	dois	two
3	ttatthu (talata)	três	three
4	nne (aruba)	quarto	four
5	thaanu (hamusa)	cinco	five
6	sitha	seis	six
7	sapa	sete	seven
8	naane	oito	eight
9	tiisiya	nove	nine
10	khumi	dez	ten
20	eshiriini	vinte	twenty
30	talaathiini	trinta	thirty
40	arubaiini	quarenta	forty
50	hamsiini	cinquenta	fifty
60	sithiini	sessenta	sixty
70	sapiini	setenta	seventy
80	thamaaniini	oitenta	eighty
90	tiisiini	noventa	ninety
100	miiya	cem	hundred
1000	alufu	mil	thousand

Shauri za Ohikholei	Ideias Abstractas	Abstract Ideas
akhili	inteligência	intelligence
alama	sinal	sign
arufu	cheiro	smell
ekhaakhaakha	amargura	bitterness
haakhi	certeza, direito	certainty
haari	calor	warmth
haaya	vergonha	shame
hapari	novidades	news
heeri	paz	peace
huruma	misericórdia	mercy
jala	fome	hunger
jozi	sonho, visão	dream, vision
khweeli	verdade	truth
kiiswa	causa, motivo	cause, motive
kuvu	força	strength
mahapa	amor	love
makhaamu	capacidade, nível	ability, level
matteso	azar	bad luck
mwaasa	conversa	conversation
mwanzo	princípio	beginning
mwiinano	limite, fronteira	limit, border
mwiisho	fim	end
nafaasi	vontade	wish
nhali, ohali, vahali	lugar	place
nnyottha	sede	thirst
nswammaha	perdão	forgiveness
nyoottha	sorte, dom	luck, gift
ojika	ignorância	ignorance
olavilavi	esperteza	cleverness
oshanka	espanto	astonishment
oshawi	feitiço	sorcery
oswanifu	invenção	invention
ovilela	paciência	patience
ozivala	dureza	durability, toughness
parakha	benção	blessing
phantte	direcção	direction
phuumu	alma, respiratório	soul, breath

raku	tempos passados	old times
shariya	justiça	justice
shauri	pensamento, ideia	thought, idea
tafauthi	diferença, dificuldade	difference, difficulty
thaama	esperança	hope
varanka	impaciência	impatience
viittha	luta	strife
waahati	promessa	promise
woopora	maneira, modo	manner
swaafu	vez	turn
yenzi	reinado, era	reign, era

Wakathi	Tempo	Time
juumwa	sexta-feira	Friday
jumwaa-monsi	sábado	Saturday
jumwaa-phiili	domingo	Sunday
jumwaa-ttaatthu	segunda-feira	Monday
jumwaa-nne	terça-feira	Tuesday
jumwaa-thaanu	quarta-feira	Wednesday
aluhamisi	quinta-feira	Thursday
elukuluku	meio dia	midday
juuzi	antes de ontem	day before yesterday
leelo	hoje	today
lifwajiri	madrugada	dawn
makaaripi	após o sol	evening
meesho	amanhã	tomorrow
mfunko	mês	month
mwaakha	ano	year
njuwa-looveva	tarde	afternoon
omuri	sempre	always
osikhu	noite	night
siikhu	dia	day
sumana	semana	week
supu	manhã	morning
taana	ontem	yesterday
woora	hora	hour

Mattakhuzi a Haali, Khiima na Hirimu	Descrições	Descriptions
-kumi	saudável	healthy
mathapa-mawishi	verde	green
nili	azul	blue
ofuphea	ser baixo	be short
okakhamela	estar vazio (de água)	be empty (of water)
okhomaala	ser forte	be strong
okhuttuwa	ser vermelho	be red
okhwea	ser fácil	be easy
olakala	ser branco	be white
olemela	ser pesado	be heavy
olepa	ser alto, longo	be tall, long
olipa	ser caro, duro	be expensive, difficult
olukuza	estar quente	be hot
olwaaziwa	estar doente	be sick
onaana	estar molhado	be wet
oneneva	ser gordo	be fat
onyakhuwa	estar sujo	be dirty
onyuunya	ser azedo	be sour
opushuwa	ser pequeno, pouco	be little, few
oriipa	ser preto, escuro	be black, dark
oshapwea	ser bom, bonito	be good
osoosa	ser picante	taste hot, sharp
osuluhea	ser respeitoso	be polite, respectful
otakhala	ser mal, feio	be evil, ugly
othaajiri	ser rico, enriquecer	be rich, enrich
othuwa	estar limpo	be clean
ottapitta	ser doce	be sweet
otura, oturya	estar desafiado	be blunt
otuva	ser gostoso	be likeable
oveavea	ser leve	be light
owali	ser invencível	be invincible
owaawa	ser amargo	be bitter
ozizima	estar frio	be cold
-phea	novo	new
safarawu	amarelo	yellow
-titthi	menor	smaller
-titthiru	pequeno	small
waaminea	ser fiel	be trustworthy
waatta	ser muito	be many
waazu	estar nu	be naked

wiicha	ser fundo	be deep
wiitaala	estar cheio	be full
-wishi	não maduro	unripe
woolowa	ser mole	be soft, weak
wootta	ser magro	be thin
-wulu	maior	big
wuuluvala	ser velho, envelhecer	be old, age
wuuma	estar seco	be dry

Mattakhuzi a Matthentto	Verbos	Verbs
ofinikha	tapar	cover
ofiya	chegar	arrive
ofuka	amarrar	tie
ofukula	desamarrar, abrir	untie, open
ofula	lavar roupa	wash clothes
ofuttha	puxar	pull
ohamanya	roubar, baralhar	rob, mess about
oharipu	estragar	spoil
ohisapu	marcar o preço	to price an object
ohukhumu	castigar	punish
ojeka	construir	build
ojiya	pescar de rede	fish with net
okaphula	ferver, apanhar	boil, catch
okattha	cortar, atravessar	cut, cross
okhea	plantar	plant
okhola	pegar	seize
okhoza	acender	light
okhuja	dobrar	fold
okhuna	coçar, ralar	scratch, rasp
okhurupa	capinar	rake
okhuva	despejar água	bilge, scoop water
okottola	cortar árvore	cut a tree
okukuttha	passar um pano	wipe
okutthana	encontrar-se	meet
olaavo	deslocar	relocate
olankha	levantar, sair	get up, leave
olatta	assemelhar	resemble
olawa	ir	go
olima	cultivar	farm
olokottha	apanhar	gather
olompa	orar	pray
olotta	seguir	follow

olowa	pescar de anzol	fish with line, bewitch
olutta	atar	knot
omanya	descascar	peel
omattha	aplicar barro, cimento	plaster
omea	repartir	break, divide
onola	afiar	sharpen
onozela	ensinar	teach
onyakula	fazer barulho	make noise
onyamala	calar	be silent
opakhira	embarcar, carregar	board, load
opakhula	descarregar	unload
opakhuwa	desembarcar	disembark
operekha	enviar, acompanhar	send, accompany
ophaja	rachar	cleave
ophaka	variar	vary
ophima	medir	measure
ophinttula	virar	overturn
opokhera	receber	receive
oposa	noivar	engage for marriage
opuwa	aparecer	appear
opwattha	lavar	plough
opwecha	quebrar	break
opweha	guardar	keep
orala	coabitar	cohabit
orema	cortar, assassinar	cut, assassinate
oretta	fazer	do
orintha	torcer	twist
oripha	pagar	pay
orupala	saciar	satiate
oruti	voltar	return
osala	ficar	stay
osaya	caçar	hunt
oseela	varrer	sweep
oshamula	pentear	comb
oshawa	emaranhar	entangle
osheza	brincar	play, joke
oshija	cortar, abater	cut, slaughter
oshoma	espetar	stab
oshukha	escovar	scrub, brush
oshukhula	hastear velas do barco	unfurl sails
osikana	encontrar	find
osoma	ler, aprender	read, learn
osukhuma	empurrar	push

ota	vir	come
otatha	sacudir	shake
othama	mudar	change
othata	organizar	organise
othaula	escolher	choose
othipa	cavar	dig
othipela	enterrar	bury
othokorela	guardar com segurança	hide away
othoonya	apontar	point
othotola	visitar	visit
othowa	faltar	lack
othurumela	espreitar	peep
othuula	levar	take
otiisa	trazer	bring
ottekha	tirar água	draw water
ottha	pôr, meter	put
otthea	armar	trap, arm
otthoowa	reaparecer	reappear
ottiwula	furar	drill
ovaala	ungir	anoint
ovaasha	trançar	weave
ovaha	dar libertamente	give freely
ovaruwa	rasgar-se	tear
ovava	voar	fly
ovikana	ultrapassar	surpass
ovikelela	assoprar	fan
ovinya	espremer	squeeze
ovira	entrar, passar	enter, pass
ovitha	esconder	hide
ovuja	quebrar no meio	break in half
ovula	despir	undress
ovuma	soar	sound
ovuuwa	emergir	emerge
owaka	raspar	scrape
owala	vestir	dress
owaza	iniciar meninas, inventar	initiate girls, invent
owela	subir	ascend
ozala	semear	sow
ozikha	sepultar	bury, entomb
ozokonzela	enrolar	wrap
ozukuluwa	virar	turn around
waakuva	apressar	hurry
waalaka	contar números	count

waanikha	estender para secar	spread out for drying
waarya	brilhar	shine
waatikha	escrever	write
waattala	arranjar	arrange, fix
waawanya	dividir, distribuir	divide, distribute
waaza	começar	start, begin
waazima	emprestar	borrow
weekesa	olhar, procurar	look for, seek
weesa	atirar, lançar	throw away
weetta	ir (verbo auxiliar)	go (auxiliary verb)
weettela	ir buscar	search for
wiikara	expulsar	chase away
wiikhala	sentar; morar	sit; dwell
wiina	dançar, odiar	dance, hate
wiipaasha	emprestar	loan
wiirukha	saltar	jump
wiisha	acabar	finish
wiishukha	descer	descend
wiishusha	fazer baixar	lower
wiittha	despejar, chamar	empty, call
wiiya	roubar, ser	steal, be
wiiyana	ter	have
winkha	dar	give
wookola	endireitar	straighten
woosa	lavar	wash
woowelega	nadar	swim
wumba	criar divinamente	create (by divine power)
wuntuwanya	agitar	stir liquids
wuula	matar	kill
wuumana	lutar	fight
wuupa	moldar	mould
wuuzanya	comprar	buy
wuuzanyisa	vender	sell

Matthentto a Shauri za Ohikholei	Verbos abstractos	Abstract verbs
ofikhiri	pensar	think
ofurahi	alegrar	rejoice
ofwaza	teimar	persist
ohata	mentir	lie
ohoowa	sofrer	suffer

ojali	interessar-se	to be interested
ojuwa	saber	know
okatthala	recusar	refuse
okhattaza	proibir	prohibit
okheeti	desmentir	deny
okhitiri	aguentar	endure, be able to
okhupali	aceitar	accept
okupusa	fazer lembrar	remind
olema	viciar	corrupt
olikha	deixar	let
olottha	sonhar	dream
onoza	mostrar	show
onukha	cheirar mal	stink
onukhela	cheirar bem	smell good
opattha	obter, achar	obtain, find
opheta	gostar, amar	like, love
ophuja	perder respeito	to loose respect
ororomela	ter confiança	trust
oruma	mandar	order
orupaza	demorar	delay
osahau	esquecer	forget
oshintta	vencer	overcome
oshitahi	respeitar	respect
oshukhuru	agradecer	thank
osutisa	fazer assustar	startle
oswaamihi	perdoar	forgive
otakha	querer	want
otarau	desprezar	despise
othanya	evitar, desprezar	avoid, despise
otthekela	causar	cause
ottukhana	insultar	insult
otuturucha	assombrar	threaten, frighten
otuvela	agradar	please, like
owahi	poder	be able to
oweja	esperar	wait
ozowera	acostumar	get accustomed to
ozuru	consolar	console
waamini	crer	believe
wantipu	incomodar	bother
wanziri	difamar	defame
wiinyuwa	ter possesso	be possessed
woova	ter medo	fear
wuupuwela	recordar	remember

Matthentto a Mwiili	Actividades do Corpo	Activities of the Body
ofufula	fazer reviver	resurrect
ofuushula	lavar a cara	wash face
ofwa	morrer	die
ohapala	embriagar	to get drunk
ojanjela	trotar	jog, trot
ojoosa	lavar-se	wash oneself
okhojela	urinar	urinate
okothomola	tossir	cough
okwattuva	coxear	limp
olala	dormir	sleep
olila	chorar	cry
olwaaza	doer	hurt
omila	tirar ranho	blow one's nose
onawa	lavar mãos	wash hands
oneena	sentir comichão	itch
onya	cagar, chover,	defecate, rain,
opiya	bater	hit
orapalela	deitar-se	lie down
oshokhera	cansar	tire
osiila	ouvir	hear
osiileza	escutar	listen
othepela	passear	stroll
otikita	fazer cócegas	tickle
otthira	fugir, correr	flee, run
oturu	ferir	wound
ovikela	carregar nos ombros	carry on shoulder
ovipa	inflamar	inflamm
ovitelela	soprar	blow
ovokola	procriar	procreate
ovujuwela	suar	sweat
ovumula	respirar	breathe
waachimula	espirrar	sneeze
weemela	ficar de pé	stand
weettetta	andar	walk
wiinama	inclin	bow down
wiitthuuwa	descansar	rest
woona	ver	see
woowa	tomar banho	bathe

Zoorettikhana za Ephattu	Eventos Naturais	Natural Events
ocha	amanhecer	dawn
okwa	cair	fall
olukula	queimar	burn
ophutula	arrebentar	burst
oripa	anoitecer	dusk
oshuluula	verter	leak
otherenea	escorregar	slide
otthamuwa	nascer do sol, faiscar	rise of sun, spark
ottoonka	pingar	drip
otupweela	pôr do sol	setting of sun
ovutta	apodrecer	rot
ovwa	baixar, vazar	ebb, empty
owula	crescer	grow up
ozama	afundar	sink
ozima	apagar-se	extinguish
waalea	florir	flower
weeleela	flutuar	float
wiittikha	despejar-se	spill
woottha	germinar, aquecer-se	germinate, warm

Matthentto a Etthu-yooja	Preparação de Comida	Food Preparation
ochila	moer	grind
ofupula	pilar	pound
okhalaka	torrar	roast
okhatta	amassar	knead
oluka	temperar, açucarar	season, sweeten
omanikha	grelhar	grill
oshuma	colher fruta	pluck fruit
otheluwa	ferver água	boil water
othita	pilar cereal	pound cereal
othuka	peneirar	winnow
otuthunya	carilar comida	dip food
ovotta	moer no pilão	grind in mortar
ovuwa	massar	stir
wiipikha	cozinhar	cook
woocha	assar, fritar	bake, roast, fry

Matthentto a Nkhanyo	Actividades Oraís	Oral Activities
ochelisa	cumprimentar	greet (a.m.)
oja	comer	eat
ojipu	responder	respond
okhoronowa	ressonar	snore
okhuwa	chamar, gritar	shout, yell
olapa	lamber	lick
oleeza	despedir	take leave
olola	pedir por oferta	request, beg
oluma	morder	bite
olupa	dizer, falar	say
omiza	engolir	swallow
onywa	beber	drink
ophoota	chupar	suck
orafuna	comer comida solida	eat, chew
oripelisa	cumprimentar	greet (p.m.)
othea	rir	laugh
ottakhula	falar	speak
ottapikha	vomit	vomit
otthema	cuspir	spit
oveka	pedir	request
ozunkumuza	conversar, sussurrar	converse, whisper
waala	contar história	tell
waamwa	mamar	suckle
waapa	murmurar	mutter, gossip
waarimula	bocejar	yawn
wiipa	cantar	sing
wiiwula	ladrar	bark
woota	provar	taste
wuuz	dizer	tell

